Tipos de traducciones

Guía de servicios de traducción

Traducción automática con IA y posedición humana completa MTPE Full







Nos alegra darte la bienvenida a Okodia translations y te agradecemos la oportunidad que nos ofreces para presentarnos y mostrarte nuestras capacidades como partner lingüístico para tus traducciones.

Okodia translations dispone del método exclusivo HumanAl+ con el que aprovechas la sinergia entre el poder de a IA y la destreza humana, obteniendo traducciones automáticas de la máxima calidad.

Son muchos los clientes que confían en nuestro equipo, tecnología y conocimientos especializados Es precisamente nuestra vasta experiencia en traducciones la que nos permite entender los desafíos únicos que caracterizan a este sector.

Nuestros clientes encuentran en nuestro método exclusivo de traducción HumanAl+, la solución lingüística perfecta para una asociación de servicios completos, donde nuestras traducciones profesionales multiidioma ayudan a acelerar el desarrollo de sus proyectos.

Let's get the words rolling





Indice

- **02** Bienvenidos
- **04** HumanAI+ by Okodia
- **05** Tipos de traducciones
- **06** Traducción automática con IA y posedición humana completa MTPE Full
- Ejemplos de traducción automática con IA y posedición humana completa MTPE Full
- Tipos de errores de las traducciones automáticas
- 18 Gestión terminológica y calidad lingüística
- 19 Áreas especializadas y capacidad tecnológica

HumanAI* by Okodia

El potencial de la traducción humana unido a la inteligencia artificial

¿Alguna vez has pensado en recurrir a la inteligencia artificial para traducir de una manera más rápida tus contenidos? Ahora es tu oportunidad. HumanAI+ de Okodia, te facilita la labor.

A través de este servicio podrás traducir tus contenidos de una manera más rápida y fiable, ya que no solo aprovecharás el potencial de la inteligencia artificial para tus traducciones, sino también el de los traductores profesionales que se ocuparán de revisar y adaptar adecuadamente los contenidos.



Una hoja de ruta probada para ofrecer traducciones profesionales consistentes y de calidad

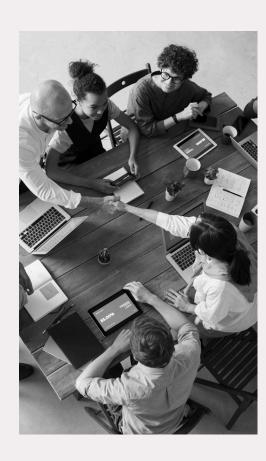
Con estos servicios encontrarás la solución definitiva para conseguir una traducción automática con un toque humano.

El método HumanAl+ se basa en motores de IA específicos de traducción con los que obtendrás traducciones automáticas elaboradas con tecnología propia de Okodia.

No obstante, el resultado final de una traducción automática puede contener incongruencias, errores gramaticales u ortográficos que escapan de la IA.

Con HumanAI+ podrás subsanar estos errores gracias a su pilar fundamental: la posedición humana.





Tipos de traducciones

Gracias a este método puedes elegir el resultado que más se ajuste a tus recursos y necesidades:

- 1. Traducción automática con IA
- 2. Traducción automática con IA y posedición humana simple
- 3. Traducción automática con IA y posedición humana completa

Por descontado puedes seguir confiando con las traducciones 100% humanas, en este caso puedes elegir entre:

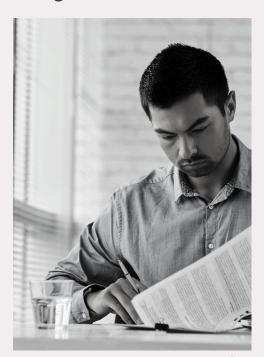
- 1. Traducción humana por un traductor profesional nativo.
- 2. Traducción humana por un traductor profesional nativo + revisión por un 2º traductor.

En este documento encontrarás únicamente la información detallada correspondiente al servicio de Traducción automática con IA y posedición humana simple, así como una comparativa con los otros tipos de traducciones y algunos de los errores más comunes. Si te interesa la información detallada de otro tipo de traducción automática, puedes descargártela de esta página

https://www.okodia.com/traduccion-automatica/ seleccionado el tipo de traducción de la que deseas más información.

Traducción automática con IA y posedición humana completa MTPE Full

Consigue una alta calidad y textos sin imprecisiones ni ambigüedades



La traducción automática con IA y la posedición humana completa combina la velocidad de la inteligencia artificial con la precisión y calidad de la traducción humana profesional. Perfecta cuando se debe disponer de documentos que no requieran imprecisiones, se desee garantizar un texto sin ambigüedades o matices lingüísticos y se quiera obtener una traducción gramatical, semántica y ortográficamente correcta. Si lo precisas, también puedes complementar esta traducción con la revisión de un segundo traductor para mejorar la naturalidad.

MTPE Full recomendada para:

- Productos de e-commerce no estratégicos
- Presupuestos o plazos ajustados
- Traducciones legales
- Traducciones técnicas
- Cuentas anuales v otras traducciones financieras
- Instrucciones de uso



Este sello te certifica que la traducción automática es revisada y mejorada por un traductor profesional, en el proceso conocido como "posedición humana" según los requisitos, objetivos y competencias definidos en la norma ISO 18587.

EJEMPLO

Traducción automática con IA y posedición humana completa **MTPE Full**

Texto original:

Selected applicants will be required to comply with the terms and conditions of the Department of Children and Families' contracting rules and regulations as set forth in the Standard Language Document, the Contract Reimbursement Manual and the Contract Policy and Information Manual.

Traducción automática con IA y posedición humana completa

Los solicitantes seleccionados deberán cumplir con todos los términos y condiciones de las normas y reglamentos de contratación del Departamento de Niños y Familias, tal como se establece indica en el Documento de Lenguaje Estándar, el-Manual de Reembolso de Contratos y el Manual de Información y las Políticas de Contratos.

Traducción automática con IA y posedición humana completa | MTPE Full

Texto original:

Our company has stares all over the world. Integration of online and offline sales portals is, undoubtedly, the major challenge of successfully running a brick-and-click store.

Traducción automática con IA y posedición humana completa

Nuestra compañía empresa tiene miradas tiendas en todo el mundo. La integración de los portales de venta online y offline en línea y presencial es, indudablemente, el mayor reto para gestionar con éxito una tienda física y digital.

Texto original:

Crystal cutting is a technique that takes many years to perfect. There are three main styles of cutting. Most of the differences between cuts are associated with width and depth of the cutting wheel.

Traducción automática con IA y posedición humana completa

El corte La talla de cristales es una técnica que lleva muchos años perfeccionar. Hay tres estilos principales de corte tallado. La mayoría de las diferencias entre las cortes tallas están asociadas a la anchura y la profundidad del disco de corte tallado.

Texto original:

It is not very surprising that most expectations are more pessimistic than in the previous year. The COVID-19 caused airline revenues to drop by 60 percent in 2020, and air travel and tourism are not expected to return to 2019 levels before 2024.

Traducción automática con IA y posedición humana completa

No es muy sorprendente que la mayoría de las expectativas son sean más pesimistas que las del año anterior. El La COVID-19 hizo que los ingresos de las compañías aéreas cayeran un 60% en 2020, y no se espera que el transporte aéreo y el turismo vuelvan a los niveles de 2019 antes de 2024.

Texto original:

In this context that I would like to address you on behalf of our Chairman, our Executive Board and myself.

First and foremost, we would like to thank you for what you have done already to weather this crisis and to get our company prepared to cope with this situation. Your commitment makes all the difference.

Traducción automática con IA y posedición humana completa

En este contexto, me gustaría dirigirme a ti vosotros en nombre de nuestro Ppresidente, de nuestro Consejo de Aadministración y en el mío propio.

En primer lugar, queremos agradeceros lo que ya habéis hecho para capear esta crisis y preparar a nuestra empresa para hacer frente a esta situación. Tu Vuestro compromiso hace la diferencia.

EJEMPLOS

Texto original:

If the supplier fails to ship on time or the product quality varies from what was agreed upon, you may send a refund application within 30 days.

Traducción automática con IA y posedición humana completa

Si el proveedor no realiza el envío a tiempo o la calidad del producto varía con respecto a lo acordado, puede enviar una aplicación solicitud de reembolso en 30 días.



Traducción automática con IA y posedición humana completa | MTPE Full



Texto original:

PROVIDED THAT if either of them should die before me leaving a child or children living at my death then such child or children shall take that share of my residuary estate that their parent would have taken had he or she so survived me and if more than one in equal shares absolutely.

Traducción automática con IA y posedición humana completa

A CONDICIÓN DE QUE EN CASO DE QUE alguno de ellos muriera falleciera antes que yo dejando un hijo o hijos vivos a mi muerte, dicho hijo o hijos recibirán la parte de mi herencia residual que sus padres habrían tomado su progenitor hubiera recibido si me hubieran hubiera sobrevivido y, si hubiera más de uno, en a partes iguales y absolutamente con carácter absoluto.

Texto original:

I APPOINT as my Executors and Trustees my wife NAME SURNAME also of ADDRESS aforesaid my son NAME SURNAME of ADDRESS, and my daughter NAME SURNAME of ADDRESS and they or the Trustees for the time being are hereinafter referred to as "my Executors and Trustees"

Traducción automática con IA y posedición humana completa

NOMBRO como mis albaceas y fideicomisarios Albaceas y Fiduciarios a mi esposa, NOMBRE APELLIDO, también de dirección con domicilio en DIRECCIÓN antes mencionado, a mi hijo NOMBRE APELLIDO de con domicilio en DIRECCIÓN y a mi hija NOMBRE APELLIDO de con domicilio en DIRECCIÓN y en lo sucesivo se hará referencia a ellos o a los fideicomisarios Fiduciarios como "mis albaceas y fideicomisarios Albaceas y Fiduciarios".

Texto original:

Nevertheless and for the Company's international business purposes, financial statements are produced annually and in accordance with international accounting standards and audited by [NAME].

I provide the above information for the purposes of filing the financial statements for the financial year ending 31 March 2022 with the Madrid Commercial Registry in order to comply with Spanish regulations, copies of such financial statements are attached hereto. A copy of the financial statements can also be downloaded from https://xxxxx.pdf.

Traducción automática con IA y posedición humana completa

No obstante, y a efectos de los negocios internacionales de la Eempresa, los estados financieros se elaboran anualmente y de acuerdo con las normas internacionales de contabilidad y son auditados por [NOMBRE].

Facilito la información anterior a efectos de la presentación de los estados financieros correspondientes al ejercicio que finaliza el 31 de Marzo de 2022 en el Registro Mercantil de Madrid con el fin de cumplir con la normativa española;. Se adjuntan copias de dichos estados financieros. También se puede es posible descargar una copia de los estados financieros en https://xxxxx.pdf.

Texto original:

I trust you will find the above in order, however, should you have any queries regarding same please do contact my colleague Name Surname on +971 4 XXX XXXX.

Traducción automática con IA y posedición humana completa

Confío en que encontrará todo lo anterior en orden correcto, no obstante, si tiene alguna duda al respecto no dude en ponerse en contacto con mi compañera Nombre Apellido en el teléfono +971 4 XXX XXXX.



Tipos de errores de las traducciones automáticas

En las siguientes páginas puedes ver una comparativa de los errores más frecuentes que se producen con la traducción automática y cómo se pueden resolver con los distintos tipos de servicios de traducción que tienes en Okodia translations.



Errores gramaticales



Errores gramaticales - uso de mayúsculas





Errores gramaticales - uso de mayúsculas

Texto original: The Vice- President led the	Traducción automática IA El Vicepresidente lideró la reunión.	MTPE Light El Vicepresidente lideró la reunión.	MTPE Full El vicepresidente lideró la reunión.	Traducción humana El vicepresidente dirigió la reunión.	Los cargos políticos no se escriben en mayúscula en
meeting. The Prime Minister works to ensure that all of Government is acting on behalf of the entire United Kingdom	El Primer Ministro trabaja para garantizar que todo el Gobierno actúa en nombre de todo el Reino Unido	El Primer Ministro trabaja para garantizar que todo el Gobierno actúa en nombre de todo el Reino Unido	El primer ministro trabaja para garantizar que todo el Gobierno actúa en nombre de todo el Reino Unido	El primer ministro trabaja para garantizar que todo el Gobierno actúe en nombre de todo el Reino Unido	español. Este error es admisible en MTPE Light, pero no en MTPE Full o traducción humana. Con traducción humana también se dota al texto de mayor naturalidad.
October sales results were not as good as expected.	Los resultados de las ventas de Octubre no fueron tan buenos como se esperaba.	Los resultados de las ventas de Octubre no fueron tan buenos como se esperaba.	Los resultados de las ventas de octubre no fueron tan buenos como se esperaba.	Los resultados de ventas de octubre no fueron tan buenos como se esperaba.	Los meses del año no se escriben con mayúsculas en español.



Errores de traducción - falso sentido/contrasentido/sinsentido





Texto original:

Traducción automática IA

MTPE Light

MTPE Full

Traducción humana

You've been working so hard for this. I'm sure vou'll knock it out of the park!

Has estado trabajando tan duro para esto, ;estoy seguro de que lo sacarás del paraue!

Has estado trabaiando tan duro para esto, jestoy segura de que lo harás fenomenal!

Has estado trabajando muy duro para esto, ¡estoy segura de que lo harás fenomenal!

Te has esforzado mucho para esto, ¡estoy segura de que lo harás fenomenal!

Además del error de traducción-sacar del parque/hacerlo fenomenal— v del cambio estilístico que vemos en la MTPE Full v en la traducción humana, también se ha modificado el atributo a la forma femenina, puesto que el hablante del texto original era una mujer.

We take the marking of exams very seriously and therefore errors in the calculation of exam results are very rare.

Nos tomamos muv en serio el marcado de los exámenes y, por lo tanto, los errores en el cálculo de los resultados de los exámenes son muy raros.

Nos tomamos muv en serio la calificación de los exámenes y, por lo tanto, los errores en el cálculo de los resultados de los exámenes son muy raros.

Nos tomamos muv en serio la calificación de los exámenes y, por lo tanto. los errores en el cálculo de los resultados de los exámenes son muv raros.

Nos tomamos muv en serio la calificación de los exámenes y, por tanto, los errores en el cálculo de los resultados son muv poco frecuentes.

El verbo "marcar" no tiene el mismo significado que calificar, por lo que su uso es incorrecto en este contexto. Así mismo, el matiz de rare en inglés, no se corresponde con algo extraño, como podría entenderse de la traducción automática/IA, sino de algo poco frecuente.

En la vida volveré ahí.

In the life I will go there.

I will never go back there.

I will never go back there.

I will never go back there.

En español la frase tiene el sentido de que no va a volver a ir a ese lugar, mientras que la traducción automática/IA lo ha traducido al revés.



Errores de traducción - adición / omisión **X** Error no permitido Permitido Traducción **MTPE Light MTPE Full** Traducción humana automática IA **Texto original:** El motor de traducción/IA ha También puedes También puedes También puedes añadido la palabra También puedes You can also "electrónico", cambiando contactarnos por contactarnos por contactarnos por contactarnos por contact us by también el sentido de la frase. correo electrónico correo correo correo post La integración de Integration of El motor de traducción/IA no La integración de La integración de los los portales de ha introducido la palabra online and offline La integración de los los portales de portales de venta venta en línea v digital, cambiando el sentido venta en línea y portales de venta sales portals is, online y offline es, presencial es, sin de la expresión. En MTPE Full online y offline es, presencial es, undoubtedly, the indudablemente, el duda, el mayor se han corregido las palabras indudablemente, el indudablemente, el major challenge of mayor reto para reto para gestionar en inglés para utilizar otras en mayor reto para mayor reto para gestionar con éxito con éxito una tienda successfully español. Con traducción gestionar con éxito gestionar con éxito una tienda física y que combina la running a brickhumana se obtiene una una tienda física. una tienda física y venta física con la digital. traducción más fluida y natural. and-click store. digital. digital.



Errores de traducción - terminología

X Error no permitido





The application has stated that the gross value of the estate in **England and Wales** amounts to £302,000.00 and the net value amounts to £155,000.00

I APPOINT as my **Executors and Trustees** mv wife NAME SURNAME also of ADDRESS aforesaid my son NAME SURNAME of ADDRESS. and my daughter NAME SURNAME of ADDRESS and they or the Trustees for the time being are hereinafter referred to as "my Executors and Trustees"

Traducción automática IA

La solicitud ha declarado que el valor bruto de la herencia en Inglaterra y Gales asciende a 302.000,00 £ y el valor neto asciende a 155.000,00 £.

NOMBRAR como mis albaceas y fideicomisarios a mi esposa NOMBRE APELLIDO también de DIRECCIÓN antes mencionado, a mi hijo **NOMBRE APELLIDO** de DIRECCIÓN, y a mi hija NOMBRE APELLIDO de DIRECCIÓN y en lo sucesivo se hará referencia a ellos o a los fideicomisarios como "mis albaceas y fideicomisarios".

MTPE Light

La solicitud ha declarado que el valor bruto de la herencia en Inglaterra y Gales asciende a 302.000,00 £ y el valor neto asciende a 155.000,00 £.

NOMBRO como mis albaceas y fideicomisarios a mi esposa NOMBRE APELLIDO también de DIRECCIÓN antes mencionada, a mi hijo NOMBRE APELLIDO de DIRECCIÓN y a mi hija NOMBRE APELLIDO de DIRECCIÓN y en lo sucesivo se hará referencia a ellos o a los fideicomisarios como "mis albaceas y fideicomisarios".

MTPE Full

En la solicitud se ha declarado que el valor bruto de la herencia en Inglaterra y Gales asciende a 302.000,00 £ y el valor neto asciende a 155.000,00 £.

NOMBRO como mis Albaceas y Fiduciarios a mi esposa, NOMBRE APELLIDO, también con domicilio en DIRECCIÓN antes mencionado, a mi hijo NOMBRE APELLIDO con domicilio en DIRECCIÓN y a mi hija NOMBRE APELLIDO con domicilio en

DIRECCIÓN y en lo sucesivo se hará referencia a ellos o a los Fiduciarios como "mis Albaceas y Fiduciarios".

Traducción humana

En la solicitud se ha declarado que el valor bruto de la herencia en Inglaterra y Gales asciende a 302.000,00 £ y el valor neto a 155.000,00 £.

DESIGNO como mis Albaceas y Fiduciarios a mi esposa, NOMBRE APELLIDO, también con domicilio en DIRECCIÓN arriba indicado, a mi hijo NOMBRE APELLIDO, con domicilio en DIRECCIÓN y a mi hija NOMBRE APELLIDO, con domicilio en DIRECCIÓN, y a ellos o

a los Fiduciarios en estos

momentos se les

denominará en lo sucesivo

«mis Albaceas y

Fiduciarios».

En la MTPE Light y Full los errores de estilo son admisibles. Solo en una traducción humana se pueden aplicar preferencias estilísticas y terminológicas. En este caso se han aplicado cambios en MTPE Light y Full porque afecta al sentido de la oración.



los errores de estilo son

admisibles. Solo en una

traducción humana se

preferencias estilísticas y

terminológicas. En este

caso se ha cambiado

también en MTPE Full

porque afecta al sentido

pueden aplicar

de la oración.

Traducción automática con IA y posedición humana completa MTPE Full



Errores de traducción - estilo





Texto original:

The application has stated that the gross value of the estate in **England and Wales** amounts to £302,000.00 and the net value amounts to £155,000.00

I APPOINT as my **Executors and Trustees** mv wife NAME SURNAME also of ADDRESS aforesaid my son NAME SURNAME of ADDRESS. and my daughter NAME SURNAME of ADDRESS and they or the Trustees for the time being are hereinafter referred to as "my Executors and Trustees"

Traducción automática IA

La solicitud ha declarado que el valor bruto de la herencia en Inglaterra y Gales asciende a 302.000,00 £ y el valor neto asciende a 155.000,00 £.

NOMBRAR como mis albaceas y fideicomisarios a mi esposa NOMBRE APELLIDO también de DIRECCIÓN antes mencionado, a mi hijo **NOMBRE APELLIDO** de DIRECCIÓN, y a mi hija NOMBRE APELLIDO de DIRECCIÓN y en lo sucesivo se hará referencia a ellos o a los fideicomisarios como "mis albaceas y fideicomisarios".

MTPE Light

La solicitud ha declarado que el valor bruto de la herencia en Inglaterra y Gales asciende a 302.000,00 £ y el valor neto asciende a 155.000,00 £.

NOMBRO como mis albaceas y fideicomisarios a mi esposa NOMBRE APELLIDO también de DIRECCIÓN antes mencionada, a mi hijo NOMBRE APELLIDO de DIRECCIÓN y a mi hija NOMBRE APELLIDO de DIRECCIÓN y en lo sucesivo se hará referencia a ellos o a los fideicomisarios como "mis albaceas y fideicomisarios".

En la solicitud se ha declarado que el valor bruto de la herencia en Inglaterra y Gales asciende a 302.000,00 £ y el valor neto asciende a 155.000,00 £.

MTPE Full

NOMBRO como mis Albaceas y Fiduciarios a mi esposa, NOMBRE APELLIDO, también con domicilio en DIRECCIÓN antes mencionado, a mi hijo NOMBRE APELLIDO con domicilio en DIRECCIÓN y a mi hija NOMBRE APELLIDO con domicilio en

DIRECCIÓN y en lo sucesivo se hará referencia a ellos o a los Fiduciarios como "mis Albaceas y Fiduciarios".

Traducción humana

En la solicitud se ha declarado que el valor bruto de la herencia en Inglaterra y Gales asciende a 302.000,00 £ y el

valor neto a 155.000,00 £.

DESIGNO como mis Albaceas y Fiduciarios a mi esposa, NOMBRE APELLIDO, también con domicilio en DIRECCIÓN arriba indicado, a mi hijo NOMBRE APELLIDO, con domicilio en DIRECCIÓN y a mi hija NOMBRE APELLIDO, con domicilio en DIRECCIÓN, y a ellos o a los Fiduciarios en estos momentos se les denominará en lo sucesivo «mis Albaceas y Fiduciarios».

En la MTPE Light y Full los errores de estilo son admisibles. Solo en una traducción humana se pueden aplicar preferencias estilísticas y terminológicas. En este caso se ha cambiado también en MTPE Full porque afecta al sentido de la oración.

En la MTPE Light y Full los errores de estilo son admisibles. Solo en una traducción humana se pueden aplicar preferencias estilísticas y terminológicas. En este caso se han aplicado cambios en MTPE Light y Full porque afecta al sentido de la oración.



Errores de traducción - estilo

Texto original:

eaual shares absolutely

PROVIDED THAT if either of them should die before me leaving a child or children living at my death then such child or children shall take that share of my residuary estate that their parent would have taken had he or she so survived me and if more than one in

Traducción automática IA

A CONDICIÓN DE QUE si alguno de ellos muriera antes que yo y dejara un hijo o hijos vivos al momento de mi muerte, dicho hiio o hijos tomarán la parte de mi herencia residual aue sus padres habrían tomado si él o ella me hubieran sobrevivido y si más de uno en partes iguales absolutamente

MTPE Light

EN CASO DE QUE alguno de ellos muriera antes que yo y dejara un hijo o hijos vivos al momento de mi muerte, dicho hijo o hijos tomarán la parte de mi herencia residual que sus padres habrían tomado si él o ella me hubieran sobrevivido y si hubiera más de uno, en partes iguales absolutamente

MTPE Full

X Error no permitido

EN CASO DE QUE alguno de

ellos falleciera antes que yo dejando un hijo o hijos vivos a mi muerte, dicho hijo o hijos recibirán la parte de mi herencia que su progenitor hubiera recibido si me hubiera sobrevivido y, si hubiera más de uno, a partes iguales y con

carácter absoluto.

Traducción humana

Permitido

EN CASO DE OUE cualquiera de ellos falleciera antes que yo y dejase uno o varios hijos vivos en el momento de mi fallecimiento. entonces dicho hijo o hijos recibirán la parte de la masa hereditaria que le hubiera correspondido a su progenitor de haberme sobrevivido y, si hubiera más de uno, a partes iguales con carácter absoluto.



En la MTPE Light y Full los errores de estilo son admisibles. Solo en una traducción humana se pueden aplicar preferencias estilísticas y terminológicas. En este caso se han aplicado cambios en MTPE Light y Full porque afecta al sentido de la oración.







Gestión terminológica

Okodia facilita la gestión de terminología centralizada entre todos los contenidos e idiomas aunando esfuerzos entre todas las personas y equipos implicados.

Dado que a menudo ocurre que diferentes departamentos de un mismo cliente perciben esta gestión de forma diferente, aseguramos que todos comprendan de su gran importancia para la empresa; por ejemplo, para un departamento de marketing su importancia reside en lograr un ahorro económico y una mejora en la presentación a sus cliente; para un departamento de IT, se puede conseguir lograr una homogeneización de datos; para un departamento de salud, puede significar la mejora en la seguridad de sus productos cuando se nombran siempre como se requiere...

Con esta gestión de Okodia podemos conseguir la completa homogeneización terminológica a nivel corporativo, de forma que las redacciones sean coherentes y de gran calidad desde el texto original hasta la traducción.

Calidad lingüística

que garantiza la calidad en el desarrollo de todo tipo de traducciones.

Una definición simple de calidad en la investigación clínica es la "ausencia de errores importantes". En la traducción, somos todavía más exigentes tratando de minimizar el riesgo de cualquier error al máximo. En los procesos de trabajo colectivo de Okodia asumimos el compromiso de implantar y mantener un Sistema de Gestión de la Calidad basado en las Normas ISO 9001 e ISO 17100 como garantía de conseguir la satisfacción de nuestros clientes, cumpliendo con todos sus requisitos y con el compromiso de mejorar continuamente la eficacia de nuestro Sistema de Gestión de la Calidad.





















Áreas especializadas

Gracias a pertenecer a un grupo traductor con diferentes áreas especializadas, contamos con el apoyo de nuestro equipo de traductores especializados diversos ámbitos. Ellos traducen, revisan y complementan al equipo gestor del proyecto, abasteciendo al cliente de cualquier traducción.

Esto es un ejemplo de las ventajas de sumar las capacidades del resto de las divisiones empresariales especializadas que forman nuestro Grupo traductor:

- · Okomeds, especialistas en traducciones médicas y del ámbito de
- Kelsen & Hart, especializada en traducciones de ámbito jurídico y
- · luratum, especializada en traducciones juradas.
- · Ogodia, nuestra división especialista en interpretación y traducción simultánea.
- · Ok'n'Go, la división de traducciones sin ánimo de lucro.
- · Okosmetics, especializada en traducciones para el sector cosmético.

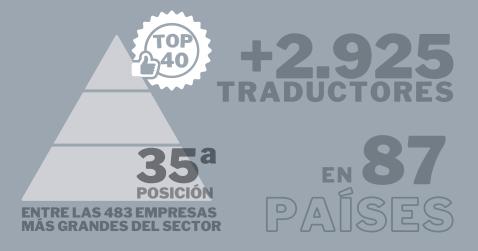
Capacidad tecnológica

para tus sistemas IT que suman eficiencia a los procesos de traducción.

Un equipo altamente cualificado se complementa con el software de gestión de traducciones adecuado. Nuestro sistema informatizado agrega eficiencia en la gestión de los procesos, contribuyendo de forma fiable en el trabajo diario de las traducciones. Un sistema de información que nos permite automatizar la planificación, dirección y control de los procesos de traducción. Esta automatización inteligente de los procesos más habituales acortan notablemente los tiempos de ejecución de los proyectos y, por consiguiente, logran garantizar una entrega puntual y rápida de las traducciones al cliente. Además, nuestro software nos permite manejar proyectos lingüísticos a gran escala y con requisitos complejos, facilitando al gestor personal del proyecto la organización y coordinación de equipos de traductores a escala mundial. Con la combinación del potencial tecnológico de nuestro grupo y el talento de nuestros recursos humanos podemos gestionar todos los escenarios posibles y ofrecer a nuestros clientes un servicio lingüístico óptimo para sus traducciones, sin importar cuán complejas sean.



Okodia en cifras



Una extensión de tu equipo

Invertir en traducciones profesionales como las realizadas por nuestros traductores nativos expertos produce resultados excepcionales:

- Traducciones sólidas y altamente especializadas.
- Conocimientos lingüísticos globales que pueden brindar asesoramiento y apoyo local.

¡Contactanos!

www.okodia.com

Barcelona +34 93 172 78 30 Madrid +34 91 005 23 52 +44 20 80 89 0747 London

info@okodia.com

Paris	+33 1 87 65 02 17
Roma	+39 06 21129892
Lisboa	+351 300 527 599



